



Kunsill
tal-Unjoni Ewropea

Brussell, 6 ta' Diċembru 2022
(OR. en)

Fajl Interistituzzjonali:
2022/0359 (NLE)

14636/22
ADD 1

UD 233
COASI 208
POLCOM 167
ASIE 97

ATTI LEGISLATTIVI U STRUMENTI OĦRA

Suġġett: Abbozz ta' DEĊIŻJONI NRU 01/2022 TAL-KUMITAT DOGANALI TAL-FTEHIM TA' KUMMERĊ HIELES BEJN L-UNJONI EWROPEA U R-REPUBBLIKA TA' SINGAPORE li timmodifika ċerti elementi fil-Protokoll 1 dwar id-definizzjoni tal-kunċett ta' "prodotti oriġinarji" u l-metodi ta' kooperazzjoni amministrattiva u fl-Annessi tiegħu

ABBOZZ

DEĊIŻJONI NRU 01/2022

**TAL-KUMITAT DOGANALI TAL-FTEHIM TA' KUMMERĊ HIELES
BEJN L-UNJONI EWROPEA U R-REPUBBLIKA TA' SINGAPORE**

ta' ...

**li timmodifika ċerti elementi fil-Protokoll 1 dwar id-definizzjoni tal-kunċett ta'
“prodotti oriġinarji” u l-metodi ta' kooperazzjoni amministrattiva u fl-Annessi tiegħu**

IL-KUMITAT DOGANALI,

Wara li kkunsidra l-Ftehim ta' Kummerċ Hieles bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika ta' Singapore (minn hawn' il quddiem, “il-Ftehim”), u b' mod partikolari l-Artikolu 34 tal-Protokoll 1 u l-Artikolu 16.2 tal-Ftehim,

Billi:

- (1) L-Artikolu 34 (emendi għal dan il-Protokoll) tal-Protokoll 1 tal-Ftehim jipprevedi li l-Partijiet jistgħu, permezz ta' deċiżjoni fil-Kumitat Doganali stabbilit skont l-Artikolu 16.2 (Kumitati Speċjalizzati) tal-Ftehim, jemendaw id-dispożizzjonijiet tal-Protokoll 1 tal-Ftehim.
- (2) Fl-1 ta' Jannar 2012, fl-1 ta' Jannar 2017, u fl-1 ta' Jannar 2022 ġew introdotti emendi fir-rigward tan-nomenklatura rregolata mill-Konvenzjoni dwar is-Sistema Armonizzata għad-Deskrizzjoni u għall-Kodifikazzjoni tal-Merkanzija ("SA"). Il-Partijiet qablu li jaġġornaw il-Protokoll 1 biex jirrifletti l-verżjoni l-aktar reċenti tas-SA.
- (3) Il-Partijiet ftehm u li jimmodifikaw il-kamp ta' applikazzjoni tal-kwoti annwali stabbiliti fl-Anness B(a) tal-Protokoll 1 għal-luncheon meat fil-landa, pulpetti tal-ħut bil-kàri, u pulpetti tas-siċċa.
- (4) L-Artikolu 17 (Kundizzjonijiet biex issir Dikjarazzjoni tal-Orìġini) tal-Protokoll 1 jistabbilixxi li dikjarazzjoni tal-orìġini tista' ssir, fl-Unjoni Ewropea, minn, *inter alia*, esportatur li jkun esportatur approvat, u f'Singapore minn, *inter alia*, esportatur irregiſtrat. Sabiex jingħata trattament ugwali lill-operaturi ekonomiċi taż-żewġ Partijiet, il-Protokoll 1 jenħtieġ li jiġi emendat biex kull Parti tkun tista' tiddeċiedi, skont il-liġijiet u r-regolamenti tagħha, liema esportatur jista' jaġmel dikjarazzjoni tal-orìġini. Għalhekk, għal dan l-għan, tkun meħtieġa definizzjoni ta' "esportatur".

- (5) Meta titqies id-definizzjoni l-ġdida ta' "esportatur", it-terminu "esportatur" fid-definizzjoni ta' "kunsinna" fil-punt (d) tal-Artikolu 1(1), fl-Artikolu 13 (Nonalterazzjoni) u fl-Artikolu 14 (Wirjiet) tal-Protokoll 1 jeħtieġ li jiġi sostitwit bit-terminu "speditur".
- (6) Il-paragrafu 5 tal-Artikolu 17 (Kundizzjonijiet biex issir Dikjarazzjoni tal-Origini) jipprevedi li dikjarazzjoni tal-origini għandu jkollha l-firma oriġinali tal-esportatur bil-miktub. Il-partijiet qablu li ma japplikawx dan ir-rekwiżit biex jiffacilitaw il-kummerċ u biex inaqqsu l-piż amministrattiv involuti fit-tgawdija tal-preferenzi tariffarji tal-Ftehim.
- (7) Fid-definizzjoni ta' "prezz mill-fabbrika" fil-punt (f) tal-Artikolu 1(1), huwa meħtieġ li jiġi èċarat kif it-terminu "manifattur" għandu jinftiehem meta l-aħħar xogħol jew ipproċessar jiġi sottokuntrattat.
- (8) Meta wieħed iqis li ż-żewġ Partijiet għandhom japplikaw sistema ta' esportaturi rreġistrati, id-dokument dwar l-origini magħmul fil-Partijiet jenħtieġ li jingħata isem ġdid minn "dikjarazzjoni tal-origini" għal "stqarrija dwar l-origini".
- (9) Bħala miżura tranzizzjonali, jenħtieġ li jiġi previst li għal perjodu ta' 3 xhur li jibda mid-data tad-dhul fis-seħh ta' din id-Deciżjoni, Singapore ser jaċċetta d-dikjarazzjonijiet tal-origini magħmula f'konformità mal-Artikolu 17 (Kundizzjonijiet biex issir Dikjarazzjoni tal-Origini) u mal-Artikolu 18 (Esportatur Approvat) tal-Protokoll 1 tal-Ftehim fis-seħh qabel id-data tad-dhul fis-seħh ta' din id-Deciżjoni.

- (10) Għalhekk jenħtieg li jiġu mmodifikati l-Protokoll 1 tal-Ftehim u għadd mill-Annessi tiegħu,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-Protokoll Nru 1 tal-Ftehim huwa emendat kif ġej:

(1) il-werrej tal-Protokol 1 huwa sostitwit b'dan li ġej:

'WERREJ

TAQSIMA 1

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU 1 Definizzjonijiet

TAQSIMA 2

DEFINIZZJONI TAL-KUNĊETT TA' "PRODOTTI ORIGINARJI"

ARTIKOLU 2 Rekwiziti Ġenerali

ARTIKOLU 3 Kumulazzjoni tal-Origini

ARTIKOLU 4 Prodotti Miksuba Kompletament

ARTIKOLU 5 Prodotti Maħduma jew Ipproċessati Suffiċjement

ARTIKOLU 6 Xogħol jew Ipproċessar Insuffiċjenti

ARTIKOLU 7 Unità ta' Kwalifika

ARTIKOLU 8 Aċċessorji, Spare Parts u Għodod

ARTIKOLU 9 Settijiet

ARTIKOLU 10 Elementi Newtrali

ARTIKOLU 11 Segregazzjoni tal-Kontabilità

TAQSIMA 3

REKWIŻITI TERRITORJALI

ARTIKOLU 12 Prinċipju tat-Territorjalità

ARTIKOLU 13 Nonalterazzjoni

ARTIKOLU 14 Wirjiet

TAQSIMA 4

RESTITUZZJONI JEW EŻENZJONI

ARTIKOLU 15 Projbizzjoni ta' Rifużjoni ta' Dazji Doganali, jew Eżenzjoni Minnhom

TAQSIMA 5

DIKJARAZZJONI DWAR L-ORIGINI

- ARTIKOLU 16 Rekwiziti Ġenerali
- ARTIKOLU 17 Kundizzjonijiet biex Issir Stqarrija dwar l-Origini
- ARTIKOLU 19 Validità tal-Istqarrija dwar l-Origini
- ARTIKOLU 20 Preżentazzjoni ta' Stqarrija dwar l-Origini
- ARTIKOLU 21 Importazzjoni Gradwali
- ARTIKOLU 22 Eżenzjonijiet mill-Istqarrija dwar l-Origini
- ARTIKOLU 23 Dokumenti ta' Sostenn
- ARTIKOLU 24 Żamma tal-Istqarrija tal-Origini u Dokumenti ta' Sostenn
- ARTIKOLU 25 Diskrepanzi u Żbalji Formali
- ARTIKOLU 26 Ammonti f' Euro

TAQSIMA 6

ARRANĠAMENTI GĦALL-KOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA

ARTIKOLU 27 Kooperazzjoni bejn l-Awtoritajiet Kompetenti

ARTIKOLU 28 Verifika tal-Istqarrijiet dwar l-Origini

ARTIKOLU 29 Inkjesti Amministrattivi

ARTIKOLU 30 Soluzzjoni tat-Tilwim

ARTIKOLU 31 Penali

TAQSIMA 7

CEUTA U MELILLA

ARTIKOLU 32 Applikazzjoni ta' dan il-Protokoll

ARTIKOLU 33 Kundizzjonijiet Speċjali

TAQSIMA 8

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

ARTIKOLU 34 Emendi għal dan il-Protokoll

ARTIKOLU 35 Dispożizzjonijiet Tranzitorji għall-Merkanzija fi Tranzitu jew
Maħżuna

Lista ta' Appendiċi

ANNEX A: NOTI INTRODUTTORJI GĦAL-LISTA FL-ANNEX B

ANNEX B: LISTA TAX-XOGĦOL JEW TAL-IPPROĊESSAR MEHTIEĠ FUQ
MATERJALI MHUX ORIĠINARJI SABIEX IL-PRODOTT
MANIFATTURAT IKUN JISTA' JIKSEB L-ISTATUS TA' ORIĠINI

ANNEX B (a): ADDENDUM GĦALL-ANNEX B

ANNEX C: MATERJALI ESKLUŻI MILL-KUMULAZZJONI SKONT IL-
PARAGRAFU 2 TAL-ARTIKOLU 3

ANNEX D: IL-PRODOTTI MSEMMIJIN FIL-PARAGRAFU 9 TAL-ARTIKOLU 3
LI GĦALIHOM IL-MATERJALI LI JORIĠINAW F'PAJJIŻ ASEAN
GĦANDHOM JITQIESU BĦALA MATERJALI LI JORIĠINAW
F'PARTI

ANNEX E: TEST TAD-DIKJARAZZJONI DWAR L-ORIĠINI

Dikjarazzjonijiet Kongunti

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR IL-PRINCIPAT TA' ANDORRA

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR IR-REPUBBLIKA TA' SAN MARINO

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR IR-REVIŻJONI TAR-REGOLI TAL-ORIĠINI
LI JINSABU FIL-PROTOKOLL 1”;

L-Artikolu 1 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“ARTIKOLU 1

Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll:
 - (a) “Pajjiż ASEAN” tfisser stat membru tal-Assoċjazzjoni tan-Nazzjonijiet tax-Xlokk tal-Asja li mhuwiex Parti għal dan il-Ftehim;
 - (b) “kapitoli” u “intestaturi” u “subintestaturi” jfissru l-kapitoli, l-intestaturi (kodiċi b'erba' cifri) u s-subintestaturi (kodiċi b'sitt cifri) użati fin-nomenklatura li tiffirma s-Sistema Armonizzata għad-Deskrizzjoni u għall-Kodifikazzjoni tal-Merkanzija, msejha f'dan il-Protokoll bħala “is-Sistema Armonizzata” jew “SA”;
 - (c) “ikklassifikat” tirreferi għall-klassifikazzjoni ta' prodott jew materjal taħt xi kapitolu, intestatura, jew subintestatura tas-Sistema Armonizzata;
 - (d) “kunsinna” tfisser il-prodotti li jintbagħtu jew simultanjament minn speditur wieħed lejn kunsinnatarju wieħed jew inkella jkunu koperti b'dokument tat-trasport wieħed li jkopri l-garr tagħhom minghand l-ispeditur lejn il-kunsinnatarju jew, fin-nuqqas ta' dokument bħal dan, b'fattura waħda;

- (e) “valur doganali” ifisser il-valur kif stabbilit f’konformità mal-Ftehim dwar l-Evalwazzjoni Doganali;
- (f) “il-prezz mill-fabbrika” huwa l-prezz imħallas għall-prodott ex-works lill-manifattur li fl-impriza tiegħu jkun twettaq l-aħhar xogħol jew ipproċessar, kemm-il darba l-prezz jinkludi l-valur tal-materjali kollha li jkunu ntużaw u l-kosti l-oħra kollha relatati mal-produzzjoni tiegħu, u titnaqqas kwalunkwe taxxa interna li tkun tħallset lura, jew tista' titħallas lura, meta l-prodott akkwistat ikun esportat.

Meta l-prezz proprju li jithallas ma jkunx jirrifletti l-kosti kollha tal-manifattura ta’ prodott li jiggarrbu realment fl-Unjoni jew f’Singapore, il-prezz mill-fabbrika jfisser is-somma ta’ dawk l-kosti kollha, mingħajr kwalunkwe taxxa interna li titħallas lura jew li tista' titħallas lura meta l-prodott miksub jiġi esportat.

Jekk l-aħhar hdim jew ipproċessar ikunu ġew subkuntrattati lil manifattur, it-terminu “manifattur” jista’ jirreferi għall-impriza li tkun impjegat lis-subkuntrattur.

- (g) “esportatur” tfisser persuna, li tinsab f’Parti, li, f’konformità mar-rekwiziti fil-ligijiet u fir-regolamenti tal-Parti, tesporta jew tipproduċi l-prodott oriġinarju u li tista’ tagħmel stqarrija dwar l-origini;
- (h) “materjali funġibbli” tfisser materjali li huma tal-istess tip u kwalità kummerċjali, bl-istess karatteristiċi tekniċi u fiżiċi, u li ladarba jiġu inkorporati fil-prodott lest ma jistgħux jintgħarfu minn xulxin;
- (i) “merkanzija” tfisser kemm materjali kif ukoll prodotti;
- (j) “persuna ġuridika” tfisser kwalunkwe entità legali debitament kostitwita jew organizzata mod ieħor skont il-liġi applikabbli, sew jekk tkun għal skopijiet ta’ profitt kif ukoll jekk ma tkunx , u sew jekk tkun proprjetà privata jew governattiva, u tista’ tkun korporazzjoni, fond, sħubija, impriża kongunta, proprjetà ta’ persuna waħda jew assoċjazzjoni;
- (k) “manifattura” tfisser kwalunkwe tip ta’ ħdim jew ipproċessar, inkluż l-assemblaġġ;
- (l) “materjal” tfisser kwalunkwe ingredjent, materja prima, komponent jew parti, eċċ., li jintużaw fil-manifattura tal-prodott;
- (m) “persuna” tfisser persuna fiżika jew ġuridika;

- (n) “prodott” tfisser il-prodott li qed jiġi manifatturat, anki jekk ikun maħsub biex jintuża aktar tard f’operazzjoni oħra tal-manifattura;
 - (o) “valur tal-materjali” tfisser il-valur doganali fil-ħin tal-importazzjoni tal-materjali mhux oriġinarji li jintużaw jew, jekk dan ma jkunx magħruf u ma jistax jiġi aċċertat, l-ewwel prezz aċċertabbli li tħallas fuq il-materjali fl-Unjoni jew f’Singapore.”;
- (3) Artikolu 13(3) huwa sostitwit b’dan li ġej:
- “3. Mingħajr preġudizzju għat-Taqsima 5, il-qsim tal-kunsinni jista’ jseħh meta jitwettaq mill-ispeditur jew taht ir-responsabbiltà tiegħu dment li jibqgħu taht supervizjoni doganali fil-pajjiż(i) ta’ tranzitu.”;
- (4) punti (a) u (b) tal-Artikolu 14(1) huma ssostitwiti b’dan li ġej:
- “(a) speditur ikun ikkunsinna dawn il-prodotti minn Parti lejn il-pajjiż fejn issir il-wirja, u jkun eżibihom hemm;
 - (b) il-prodotti nbiegħu jew għaddew b’xi mod ieħor mingħand dak l-ispeditur għal għand persuna f’Parti;’;

(5) L-Artikolu 17 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“ARTIKOLU 17

Kundizzjonijiet biex issir Stqarrija dwar l-Origini

1. Stqarrija dwar l-origini kif imsemmija fl-Artikolu 16 (Rekwiziti Ġenerali) tista' ssir mill-esportatur.
2. Stqarrija dwar l-origini tista' timtela jekk il-prodotti kkonċernati jkunu jistgħu jitqiesu bħala prodotti li joriginaw fl-Unjoni jew f'Singapore u jissodisfaw ir-rekwiziti l-oħra ta' dan il-Protokoll.
3. L-esportatur li jimla l-istqarrija dwar l-origini għandu jkun ippreparat li fi kwalunkwe ħin u fuq talba tal-awtoritajiet doganali tal-Parti esportatrici, jissottometti d-dokumenti x-xierqa kollha msemmijin fl-Artikolu 23 (Dokumenti ta' Sostenn) li juru l-istatus tal-origini tal-prodotti kkonċernati kif ukoll li huma ssodisfati r-rekwiziti l-oħrajn ta' dan il-Protokoll.

4. Stqarrija dwar l-origini għandha timtela mill-esportatur billi jittajpja, jittimbra jew jistampa fuq il-fattura, in-nota tal-kunsinna jew dokument kummerċjali ieħor, id-dikjarazzjoni, li t-test tagħha jidher fl-Anness E ta' dan il-Protokoll, skont il-liġi domestika tal-Parti esportatriċi. Jekk l-istqarrija tinkiteb bl-idejn, din għandha tinkiteb bil-linka u b'ittri kapitali. Fil-każ ta' esportazzjonijiet minn Singapore, l-istqarrija dwar l-origini għandha timtela billi tintuża l-verżjoni Ingliża, u fil-każ ta' esportazzjonijiet mill-Unjoni, l-istqarrija dwar l-origini tista' timtela b'waħda mill-verżjonijiet lingwistiċi elenkati fl-Anness E ta' dan il-Protokoll.
5. Permezz ta' deroga mill-paragrafu 1, stqarrija dwar l-origini tista' timtela wara l-esportazzjoni (“dikjarazzjoni retrospettiva”) bil-kundizzjoni li tiġi ppreżentata fil-Parti importatriċi mhux iktar minn sentejn wara, fil-każ tal-Unjoni, u sena, fil-każ ta' Singapore, wara li l-merkanzija tidhol fit-territorju.”;

- (6) fil-Werrej, u fl-Artikolu 3(6), fl-Artikolu 3(13), fl-Artikolu 11(5), fl-Artikolu 14(2), fl-Artikolu 15(1), fl-Artikolu 15(3), fit-titolu tat-Taqsima 5, fl-Artikolu 16(1), fl-Artikolu 16(2), fit-titolu tal-Artikolu 19, fl-Artikolu 19(1), fl-Artikolu 19(2), fl-Artikolu 19(3), fit-titolu tal-Artikolu 20, fl-Artikolu 20, fl-Artikolu 21, fit-titolu tal-Artikolu 22, fl-Artikolu 22(1), fl-Artikolu 23, fit-titolu tal-Artikolu 24, fl-Artikolu 24(1), fl-Artikolu 24(2), fl-Artikolu 25(1), fl-Artikolu 25(2), fl-Artikolu 27(1), fl-Artikolu 27(2), fit-titolu tal-Artikolu 28, fl-Artikolu 28(1), fl-Artikolu 28(2), fl-Artikolu 30(1), fl-Artikolu 33(3), u fl-Artikolu 35, it-terminu “dikjarazzjoni tal-origini” huwa sostitwit bit-terminu “stqarrija dwar l-origini”;
- (7) L-Artikolu 18 jithassar;
- (8) L-Artikolu 26 huwa sostitwit b’dan li ġej:

“ARTIKOLU 26

Ammonti f’Euro

1. Għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 3 tal-Artikolu 22 (Eżenzjonijiet mill-Istqarrija tal-Origini) f’kazijiet fejn tohrog fattura għall-prodotti f’xi munita li mhix Euro, l-ammonti fil-munita nazzjonali tal-Istati Membri tal-Unjoni li huma ekwivalenti għall-ammonti espressi bl-euro għandhom ikunu ffissati, darba fis-sena, minn kull wieħed mill-pajjiżi kkonċernati.

2. Kunsinna għandha tgawdi mid-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 3 tal-Artikolu 22 (Eżenzjonijiet mill-Istqarrija dwar l-Orġini) b'referenza għall-munita li fiha tkun inħarġet il-fattura, skont l-ammont iffissat mill-Parti kkonċernata.
3. L-ammonti li jridu jintużaw fi kwalunkwe munita nazzjonali għandhom ikunu l-ekwivalenti f'dik il-munita għall-ammonti espressi bl-euro fl-ewwel jum tax-xogħol ta' Ottubru. L-ammonti għandhom jiġu kkomunikati lill-Kummissjoni Ewropea sal-15 ta' Ottubru u għandhom japplikaw mill-1 ta' Jannar tas-sena ta' wara. Il-Kummissjoni Ewropea għandha tinnotifika lill-pajjiżi kollha kkonċernati bl-ammonti rilevanti.
4. Stat Membru tal-Unjoni jista' jżid jew inaqqas l-ammont li jirrizulta mill-kambju għall-munita nazzjonali tiegħu ta' ammont f'euro. L-ammont mogħti għad-dritt ma jistax ivarja b'aktar minn hamsa fil-mija mill-ammont li jirrizulta mill-kambju. Stat Membru tal-Unjoni jista' jzomm l-ekwivalenti ta' ammont f'euro fil-munita nazzjonali tiegħu jekk, fiż-żmien tal-aġġustament annwali previst fil-paragrafu 3, il-konverżjoni ta' dak l-ammont, qabel ma jinqata' għad-dritt, tirrizulta f'zieda ta' inqas minn hmistax fil-mija fl-ekwivalenti tal-munita nazzjonali. L-ekwivalenti tal-munita nazzjonali jista' jinżamm l-istess jekk il-konverżjoni tirrizulta fi tnaqqis f'dak il-valur ekwivalenti.

5. L-ammonti f'euro għandhom jiġu eżaminati mill-ġdid mill-Partijiet fil-Kumitat Doganali stabbilit skont l-Artikolu 16.2 (Kumitati Speċjalizzati) fuq it-talba tal-Unjoni jew ta' Singapore. Meta jwettaq dan l-eżami mill-ġdid, il-Partijiet għandhom jikkunsidraw ix-xewqa li jinżammu f'termini reali l-effetti tal-limiti kkonċernati. Għal dawn il-finijiet, il-Partijiet jistgħu, permezz ta' deċiżjoni fil-Kumitati Doganali, jimmodifikaw l-ammonti espressi f'euro.”;

- (9) L-Anness B huwa emendat kif stabbilit fl-Anness 1 ta' din id-Deċiżjoni;
- (10) L-Anness B(a) huwa emendat kif stabbilit fl-Anness 2 ta' din id-Deċiżjoni;
- (11) L-Anness D huwa emendat kif stabbilit fl-Anness 3 ta' din id-Deċiżjoni;
- (12) L-Anness E huwa emendat kif stabbilit fl-Anness 4 ta' din id-Deċiżjoni.

Artikolu 2
Dhul fis-seħħ

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħħ [fl-1 ta' Jannar 2023].

Magħmul fi ...,

Għall-Kumitat Doganali UE-Singapore

F'isem l-Unjoni Ewropea

F'isem ir-Repubblika ta' Singapore

ANNEX 1

L-Anness B tal-Protokol 1 huwa emendat kif ġej:

- (1) fir-ringiela relatata mal-Intestatura tas-SA “0305”, it-test fil-kolonna “deskrizzjoni tal-prodott” huwa sostitwit b’dan li ġej:

“Ħut, imnixxef, immellaħ jew fis-salmura; ħut affumikat, kemm jekk imsajjar qabel jew matul il-proċess tal-affumikar u kemm jekk le”;

- (2) fir-ringiela relatata mal-Intestatura tas-SA “ex 0306”, it-test fil-kolonna “deskrizzjoni tal-prodott” huwa sostitwit b’dan li ġej:

“Krustaċċi, kemm fil-qoxra u kemm jekk le, imnixxfen, immellhin jew fis-salmura; krustaċċi affumikati, kemm fil-qoxra u kemm jekk le, kemm imsajrin qabel jew waqt il-proċess tal-affumikar u kemm jekk le; krustaċċi, fil-qoxra, imsajrin bil-fwar jew bit-toghlija fl-ilma, kemm jekk imkesshin, iffriżati, imnixxfen, immellhin, jew fis-salmura”;

- (3) fir-ringiela relatata mal-Intestatura tas-SA “ex 0307”, it-test fil-kolonna “deskrizzjoni tal-prodott” huwa sostitwit b’dan li ġej:

“Molluski, kemm jekk fil-qoxra u kemm jekk le, imnixxfen, immellhin jew fis-salmura; molluski affumikati, kemm jekk fil-qoxra u kemm jekk le, kemm jekk imsajrin qabel jew matul il-proċess tal-affumikar u kemm jekk le”;

- (4) bejn ir-ringiela relatata mal-Intestatura tas-SA “ex 0307” u r-ringiela relatata mal-Intestatura tas-SA “Il-Kapitolu 4”, jiddaħħlu ż-żewġ ringieli kif ġej:

“

ex 0308	Invertebrati akkwatiċi għajr il-krustaċji u l-molluski, imnixfin, immellhin jew fis-salmura; invertebrati akkwatiċi affumikati, għajr il-krustaċji jew il-molluski, kemm jekk imsajrin qabel jew waqt il-proċess tal-affumikar u kemm jekk le	Manifattura fejn il-materjali kollha tal-Kapitolu 3 użati jkunu nkisbu b’mod sħiħ
0309	Dqiq, frakass u pellets tal-ħut, tal-krustaċji, tal-molluski jew ta’ invertebrati akkwatiċi oħrajn, tajbin għall-konsum mill-bniedem	Manifattura fejn il-materjali kollha tal-Kapitolu 3 użati jkunu nkisbu b’mod sħiħ

”

- (5) fir-ringiela relatata mal-Intestatura tas-SA “L-ex Kapitolu 15”, it-test fil-kolonna “deskrizzjoni tal-prodott” huwa sostitwit b’dan li ġej:

“Xaħmijiet u żjut tal-annimali, veġetali jew mikrobiċi u prodotti mill-qsim tagħhom; xaħmijiet ippreparati tajbin għall-ikel; xemgħat tal-annimali jew veġetali; għajr għal:”;

- (6) fir-ringiela relatata mal-Intestatura tas-SA “1509 u 1510”, it-test fil-kolonna “deskrizzjoni tal-prodott” huwa sostitwit b’dan li ġej:

“Żejt taż-żebbuġa u l-frazzjonijiet tiegħu, żjut oħrajn u l-frazzjonijiet tagħhom miksuba biss miż-żebbuġ”;

- (7) fir-ringiela relatata mal-Intestatura “1516 u 1517”, it-test fil-kolonna “Deskrizzjoni tal-prodott” huwa sostitwit b’dan li ġej:

“Ix-xaħmijiet u ż-żjut tal-annimali, veġetali jew mikrobiċi u l-frazzjonijiet tagħhom, parzjalment jew kompletament idroġenati, esterifikati bejniethom, riesterifikati jew elajdinizzati, kemm jekk raffinati u kemm jekk le, iżda mhux ippreparati mod ieħor;

Margerina; taħlitiet jew preparati tajbin għall-ikel tax-xaħmijiet jew taż-żjut tal-annimali, veġetali jew mikrobiċi jew tal-frazzjonijiet ta’ xaħmijiet u żjut differenti ta’ dan il-Kapitolu, għajr xaħmijiet jew-żjut tajbin għall-ikel jew il-frazzjonijiet tagħhom tal-intestatura 15.16.”;

- (8) fir-ringiela relatata mal-Intestatura tas-SA “Il-Kapitolu 16”, it-test fil-kolonna “deskrizzjoni tal-prodott” huwa sostitwit b’dan li ġej:

“Preparati ta’ laħam, ta’ ħut jew ta’ krustaċej, molluski jew invertebrati akkwatiċi oħrajn, jew ta’ insetti”;

(9) fir-ringiela relatata mal-Intestatura tas-SA “L-ex Kapitolu 24”, it-test fil-kolonna “deskrizzjoni tal-prodott” huwa sostitwit b’dan li ġej:

“Tabakk u sostituti manifatturati tat-tabakk; prodotti, kemm jekk ikun fihom in-nikotina u kemm jekk le, maħsuba għall-inalazzjoni mingħajr kombustjoni; prodotti oħra li fihom in-nikotina maħsuba għall-konsum tan-nikotina fil-ġisem tal-bniedem; għajr għal;”;

- (10) bejn ir-ringiela relatata mal-Intestatura tas-SA “ex 2402” u r-ringiela relatata mal-Intestatura tas-SA “ex Kapitolu 25”, ir-ringieli li ġejjin jiddaħħlu:

“

2404 12	Prodotti maħsuba għall-inalazzjoni mingħajr kombustjoni, li ma fihomx tabakk jew tabakk rikostitwit, u li fihom in-nikotina	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, għajr dik tal-prodott. Izda jistgħu jintużaw il-materjali mill-istess intestatura tal-prodott, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha li ntuzaw ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika
ex 2404 19	Cartridges u rikariki, mimlija għas-sigaretti elettronici	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, għajr dik tal-prodott. Izda jistgħu jintużaw il-materjali mill-istess intestatura tal-prodott, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha li ntuzaw ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika

2404 91	Prodotti oħra għajr prodotti maħsuba għall-inalazzjoni mingħajr kombustjoni, għall-applikazzjoni orali	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, għajr dik tal-prodott, fejn:</p> <p>— il-piż individwali taz-zokkor u tal-materjali tal-Kapitolu 4 li ntużaw ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott finali, u</p> <p>— il-piż totali kkombinat taz-zokkor u tal-materjali tal-Kapitolu 4 ma jaqbiżx l-40 % tal-piż tal-prodott finali</p>
2404 92, 2404 99	Prodotti oħra għajr prodotti maħsuba għall-inalazzjoni mingħajr kombustjoni, għall-applikazzjoni transdermali u għal applikazzjoni oħra hlief dik orali	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, għajr dik tal-prodott. Izda jistgħu jintużaw il-materjali mill-istess intestatura tal-prodott, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika</p> <p>jew</p> <p>Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika</p>

”.

- (11) bejn ir-ringiela relatata mal-Intestatura tas-SA “ex Kapitolu 38” u r-ringiela relatata mal-Intestatura tas-SA “3823”, iż-żewġ ringieli li ġejjin jiddaħħlu:

“

ex 3816	Tahlita għat-tablit tad-dolomit	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, għajr dik tal-prodott jew Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha li ntuzaw ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 3822	Kits tat-testijiet dijanostiċi tal-malarja Prodotti immunoloġiċi, mhux imħallta, mhux ipprezentati f' dozi mkejla jew f' forom jew f' pakki għall-bejgħ bl-imnut Prodotti immunoloġiċi, imħallta, mhux ipprezentati f' dozi mkejla jew f' forom jew f' pakki għall-bejgħ bl-imnut Prodotti immunoloġiċi, ipprezentati f' dozi mkejla jew f' forom jew f' pakki għall-bejgħ bl-imnut Ir-reagenti għad-determinazzjoni tal-grupp tad-dem;	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura

”.

(12) fl-ewwel ringiela relatata mal-Intestatura tas-SA “6306”, it-test fil-kolonna “deskrizzjoni tal-prodott” huwa sostitwit b’dan li ġej:

“Tarpolini, tined u lqugh mix-xemx; tined (inkluzi l-koperturi temporanji u oġġetti simili); qlugh għad-dgħajjes, għas-sailboards jew għall-inġenji tal-art; oġġetti tal-ikkampjar”;

(13) fir-ringiela relatata mal-Intestatura tas-SA “8522, it-test fil-kolonna “deskrizzjoni tal-prodott ” huwa sostitwit b’dan li ġej:

“Bċejjeċ u aċċessorji tajbin għal użu biss jew prinċipalment mal-apparat tal-intestaturi 8519 jew 8521”;

(14) fir-ringiela relatata mal-Intestatura tas-SA “8529, it-test fil-kolonna “deskrizzjoni tal-prodott ” huwa sostitwit b’dan li ġej:

“Partijiet tajbin biss jew prinċipalment għall-użu mal-apparat tal-intestaturi 8524 sa 8528”;

(15) fir-ringiela relatata mal-Intestatura tas-SA “8548”, it-test fil-kolonna “deskrizzjoni tal-prodott” huwa sostitwit b’dan li ġej:

“Partijiet tal-elettriku ta’ magni jew apparat, mhux speċifikati jew inkluzi banda ohra f’dan il-Kapitolu”;

- (16) bejn ir-ringiela relatata mal-Intestatura tas-SA “8548” u r-ringiela relatata mal-Intestatura tas-SA “L-ex Kapitolu 86”, tiddaħħal r-ringiela li ġejja:

“

8549	Skart u skrapp elettriku u elettroniku.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, għajr dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-50 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika
------	---	--

”;

- (17) fir-ringiela relatata mal-Intestatura tas-SA “ex Kapitolu 86”, it-test fil-kolonna “Intestatura tas-SA” u t-test fil-kolonna “deskrizzjoni tal-prodott” huma sostitwiti rispettivament b’dan li ġej:

“Il-Kapitolu 86” u “Lokomottivi tal-linji ferrovjarji jew tat-tramm, rolling stock u parts tagħhom; fixtures u fittings għall-binarji jew għal-linji tat-tramm u parts tagħhom; tagħmir ta’ sinjalar mekkaniku tat-traffiku (inkluż elettro-mekkaniku) ta’ kull tip”;

- (18) bejn ir-ringiela relatata mal-Intestatura tas-SA “ex 8804” u r-ringiela relatata mal-Intestatura tas-SA “Il-Kapitolu 89”, tiddaħħal r-ringiela li ġejja:

“

ex 8806	Ingenji tal-Ajru Mingħajr Bdot Abbord Kameras tat-televiżjoni, kameras diġitali u video kameras li jirrekordjaw	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, għajr dik tal-prodott u tal-intestatura 8529 jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-50 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika
---------	--	--

”;

- (19) fir-ringiela relatata mal-Intestatura tas-SA “9013”, it-test fil-kolonna “deskrizzjoni tal-prodott” huwa sostitwit b’dan li ġej:

“Lasers, għajr id-dijodi tal-laser; apparat u strumenti ottiċi oħrajn, mhux speċifikati jew inklużi band’ oħra f’dan il-Kapitolu”;

(20) bejn ir-ringiela relatata mal-Intestatura tas-SA “9016” u r-ringiela relatata mal-Intestatura tas-SA “9025”, tiddahhal r-ringiela li ġejja:

“

ex 9021	<p>Materjali għall-apparat ortopediku jew għall-fratturi u għall-fittings dentali:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Insieme, taċċi, drawing pins, insieme ikkorrugati, staples (għajr dawk tal-intestatura 8305) u oġġetti simili, tal-ħadid jew tal-azzar, bl-irjus ta’ materjal ieħor jew le, iżda esklużi tali oġġetti b’irjus tar-ram – Oġġetti bil-kamin u oġġetti mhux bil-kamin tal-ħadid jew tal-azzar, esklużi (viti bir-ras skorfina) coach screws, viti għall-injam, ganċijiet bil-kamin u ħoloq bil-kamin, spring washers u wahers tas-serraturi oħrajn, rivets 	<p>Manifattura minn materjali ta’ kwalunkwe intestatura, għajr dik tal-prodott</p> <p>jew</p> <p>Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-50 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika</p>
	<ul style="list-style-type: none"> – Titanju u oġġetti magħmulin minnu, inklużi skart u skrapp 	<p>Manifattura minn materjali ta’ kwalunkwe intestatura</p>

”.

(21) fir-ringiela relatata mal-Intestatura tas-SA “Il-Kapitolu 94”, it-test fil-kolonna
“deskrizzjoni tal-prodott” huwa sostitwit b’dan li ġej:

“Għamara; friex, saqqijiet, irfid għas-saqqijiet, cushions u arredament simili mimli; fittings
tat-tidwil mhux speċifikati jew inklużi banda oħra; sinjali mdawlin, pjanċi tal-ismijiet
imdawlin u bħalhom; bini prefabbrikat”.

ANNEX 2

L-Anness B(a) tal-Protokol 1 huwa emendat kif ġej:

- (1) il-paragrafu 3 tad-dispożizzjonijiet komuni jithassar;
- (2) il-paragrafu 4 tad-dispożizzjonijiet komuni huwa nnumerat mill-ġdid bhala paragrafu 3;
- (3) il-paragrafu 5 tad-dispożizzjonijiet komuni huwa nnumerat mill-ġdid bhala paragrafu 4;
- (4) fir-ringiela relatata mal-Intestatura tas-SA

“ex 1602 32

ex 1602 41

ex 1602 49

ex 1602 50”,

it-test “Luncheon meat tal-ħanzir, tat-tiġieġ u taċ-ċanga fil-landa (午餐肉)” fil-kolonna “deskrizzjoni tal-prodott” huwa sostitwit b’dan li ġej:

“Luncheon meat tal-landa jew pulpettun tal-majjal (li fih aktar minn 40 % skont il-piż ta’ laħam jew ġewwieni tal-majjal), luncheon meat tal-landa jew pulpettun tat-tiġieġ (li fih aktar minn 20 % skont il-piż ta’ laħam jew ġewwieni tat-tiġieġ), luncheon meat tal-landa jew pulpettun taċ-ċanga (li fih aktar minn 20 % skont il-piż ta’ laħam jew ġewwieni taċ-ċanga)”;

- (5) fir-ringiela relatata mal-Intestatura tas-SA “ex 1604 20” it-test “Pulpetti tal-ħut bil-kàri magħmula minn laħam tal-ħut, kàri, lamtu tal-qamħ, melħ, zokkor u kondimenti komposti” fil-kolonna “deskrizzjoni tal-prodott” huwa sostitwit b’dan li ġej:

“pulpetti tal-ħut u pulpetti tal-ħut magħmula minn laħam tal-ħut għajr tonn u kavalli, bil-lamtu, bil-melħ, biz-zokkor, u b’kondimenti komposti”;

- (6) ir-ringiela relatata mal-Intestatura tas-SA

“ex 1605 10

ex 1605 90

ex 1605 20

ex 1605 20

ex 1605 20

ex 1605 30”

huwa sostitwit b’ dan li ġejj:

“

ex 1605 10	Pulpetti tal-granċ magħmulin minn lamtu tal-qamħ, melħ, zokkor, kondimenti komposti, laħam u mili tal-granċ	Manifattura minn materjali ta’ kwalunkwe intestatura, għajr dik tal-prodott
ex 1605 54	Pulpetti tas-siċċa magħmulin minn laħam tal-ħut, mili tas-siċċa, lamtu, melħ, zokkor u kondimenti komposti	
ex 1605 21	Hargow magħmul minn gambli, lamtu tal-qamħ, tapjoka, ilma, basla tal-għonq twil, ġinger, zokkor, u melħ	
ex 1605 29	Shaomai magħmul primarjament minn gambli, tiġieġ, lamtu tal-qamħirrum, żejt veġetali, bżar iswed, żejt tal-ġunġlien, u ilma	
ex 1902 20	Wonton tal-gambli moqlijin magħmula minn gambli, melħ, żejt, zokkor, ġinger, bżar, bajd, hall u zalza tas-sojja.	
ex 1605 54	Pulpetti b’toġhma ta’ awwista: laħam tas-siċċa, laħam tal-ħut u laħam tal-granċ.	

”

ANNEX 3

L-Anness D tal-Protokol 1 huwa emendat kif ġej:

- (1) fir-ringiela relatata mal-Kodiċi tas-SA “2909”, it-test fil-kolonna “deskrizzjoni” huwa sostitwit b’dan li ġej:

“Eteri, eter-alkoħols, eter-fenoli, eter-alkoħol-fenoli, perossidi tal-alkoħol, perossidi tal-eteri, perossidi aċetali u emiaċetali, perossidi tal-keġon (kemm jekk definiti kimikament u kemm jekk le), u d-derivattivi aloġenati, sulfonati, nitrati jew nitrożati tagħhom”;

- (2) fir-ringiela relatata mal-Kodiċi tas-SA “9013”, it-test fil-kolonna “deskrizzjoni” huwa sostitwit b’dan li ġej:

“Lasers, għajr id-dijodi tal-laser; apparati u strumenti ottiċi oħrajn, mhux speċifikati jew inkluzi band’oħra f’dan il-Kapitolu”.

ANNEX 4

L-Anness E tal-Protokol 1 huwa emendat kif ġej:

(1) fit-titolu tal-Anness E, it-terminu “dikjarazzjoni tal-orijini” huwa sostitwit bit-terminu “stqarrija dwar l-orijini”;

(2) l-ewwel paragrafu tal-Anness E huwa sostitwit b’dan li ġej:

“L-istqarrija dwar l-orijini, li t-test tagħha jinsab hawn taht, trid issir f’konformità man-noti ta’ qiegħ il-paġna. Madankollu, in-noti ta’ qiegħ il-paġna ma għandhomx għalfejn jiġu riprodotti.”;

(3) in-nota ta’ qiegħ il-paġna (1) hija sostitwita b’dan li ġej:

“Indika n-numru ta’ referenza li bih l-esportatur huwa identifikat. Għall-esportatur tal-Unjoni, dan ikun in-numru assenjat f’konformità mal-liġijiet u r-regolamenti tal-Unjoni. Għal Singapore, dan se jkun in-numru assenjat skont il-liġijiet u r-regolamenti ta’ Singapore. Meta l-esportatur ma jkunx gie assenjat numru, din il-kaxxa tista’ tithalla vojta”;

(4) l-ahhar sentenza qabel in-noti ta’ qiegħ il-paġna hija sostitwita b’dan li ġej:

“(Isem l-esportatur)”;

(5) in-nota f’qiegħ il-paġna (4) tithassar.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA

DWAR MIŻURI TRANŻIZZJONALI WARA D-DATA TAD-DHUL FIS-SEĦĦ TAD- DEĊIŻJONI

B'deroga mill-Artikolu 17 (Kundizzjonijiet biex Issir Stqarrija dwar l-Orìgini) tal-Protokoll 1 tal-Ftehim, kif emendat b'din id-Deciżjoni, Singapore għandu jkompli jagħti t-trattament tariffarju preferenzjali skont dan il-Ftehim lil oġġetti li joriġinaw mill-Unjoni u li jiġu esportati mill-Unjoni mal-prezentazzjoni ta' dikjarazzjoni tal-orìgini magħmula f'konformità mal-Artikolu 17 (Kundizzjonijiet biex Issir Dikjarazzjoni tal-Orìgini) u mal-Artikolu 18 (Esportatur Approvat) tal-Protokoll 1 tal-Ftehim fis-seħħ qabel id-data tad-dhul fis-seħħ ta' din id-Deciżjoni. Din il-miżura tranżizzjonali għandha tapplika għal perjodu ta' 3 xhur li jibda mid-data tad-dhul fis-seħħ ta' din id-Deciżjoni.
